

Розклад богослужінь на місяць липень 2013 р.

<u>Неділя, 7^{го}</u>	2^{ГА} після П'ятидесятниці. Різдво Івана Хрестителя. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 14^{го}</u>	3^{ТЯ} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 21^{го}</u>	4^{ТА} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія
<u>Неділя, 28^{го}</u>	5^{ТА} після П'ятидесятниці. Св. Володимира Великого. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ
відбудуться у середу, 10^{го} липня о 7^{ій} год. веч. у парафіяльній залі.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер:

Бориса Неприцького, Володимира Конопліва.

Нехай добрий Господь Бог допоможе їм повернутись до повного здоров'я.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРІ СПІВЧУТТЯ Дарії Лисій та всій її родині, в зв'язку із смертю її чоловіка, д-ра Анатолія Лисого, який відійшов у вічність 5^{го} червня цього року. Вічна йому пам'ять!

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРІ СПІВЧУТТЯ родині, друзям та знайомим спочилого у Бозі Юрія Миколайовича Колісника, який відійшов у вічність 12^{го} червня цього року. Вічна йому пам'ять!

БІБЛІОТЕКА

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" -

Слідуючі подані читачі щедро пожертвували гроші на видавництво «Церковного бюлетня». Хто має бажання зробити пожертви на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за вашу підтримку.

Дарія Кумка	\$25.00
-------------	---------

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. **Тому, що сестрицтво у відпустці у місяцях липні і серпні, запрошуємо всіх, хто має бажання приготувати таку перекуску записатися в календар, який висить на стіні біля кухні.** А тим хто це робив і буде робити велике спасибі.

РІЗДВО СВЯТОГО ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Спаситель сказав, що між народженими від жінок не було більшого від Івана (пор. Мт 11, 11). Про зачаття і народження Івана Хрестителя знаємо з Євангелія. Народження Предтечі відбулося за особливою Божою ласкою. Коли Ангел сповістив Захарії, що його жінка приведе на світ сина, він не повірив, бо був уже старий і жінка його Єлизавета була вже на схилі віку. Бог посилає пророка на світ, бо він має виконати особливе завдання - приготувати прихід Месії і кликати людей до покаяння.

Люди з різних куточків Палестини приходили до нього, каючись у своїх гріхах, а Іван хрестив їх водою на покаяння. Його хрещення відбувалося разом із проповіданням Божого слова. Він говорив до людей: "Я вас хрещу водою на покаяння, а той, хто йде за мною, від мене потужніший, і я негідний носити йому взуття. Він вас хреститиме Духом Святим і вогнем" (Мт 3, 11). Іван, пророк, закликав людей до покаяння могутніми промовами: "Покайтеся, бо наблизилось Небесне Царство" (Мт 3, 2). З того часу, коли святий мешканець пустелі проповідував і хрестив у Йордані, минуло більше 2000 років, але його слова стосуються і до людей сучасного світу: "Покайтеся, змініть спосіб життя, спосіб думання, викиньте із серця все, що лукаве, живіть згідно з Божими заповідями, якщо хочете увійти в Царство Боже".

Однак переважна більшість людей глухі на ці заклики, вони живуть своїм земним життям, котре скоро минає, "а про скарби на небі не дбають". Деяким людям видається, що заклик до покаяння стосується не до них, а до когось іншого. Апостол Іван говорить, що ми всі грішні, але ті, що ходять у темряві, не бачать своїх гріхів (пор. 1 Йо 2, 11). Треба вийти на світло науки Євангелія, аби побачити свої провини. Тоді зрозуміємо, що заклик до покаяння стосується і до нас. Покаятися - значить покинути своє грішне життя й почати жити виконанням Божої волі, звернути з дороги, яка веде до покарання, а піти дорогою, яка провадить до неба.

Усі хочуть жити щасливим життям у небі, але чомусь не всі каються за свої провини й не живуть праведним життям. Покаяння вимагає зусиль волі і тривалої наполегливої праці, а люди хочуть жити легким життям, життям, до якого звикли. Не бажають зміни на краще. Аби жити по-новому, треба навчитися думати по-іншому, а це вимагає певних зусиль. Слід змінити напрям своїх думок, переконань, свої ідеали і світогляд. Аби жити згідно з наукою Євангелія, треба пізнати цю науку, прийняти її і правильно зрозуміти. Дорога до Царства Божого вузька й терниста, тому не кожен хоче нею йти, а звертає на широкий, битий шлях легкого життя (пор. Мт 7, 13-14). Боже Царство здобувають силою, переборюючи свої злі нахили, спокуси диявола та принади світу. Щоб жити в Царстві Божім, треба зберігати його закони, передусім - закон взаємної любові, любові до всіх, навіть до ворогів, - як навчав Ісус. Треба, щоб наше серце було наповнене любов'ю до Бога, до всіх людей і всього створеного. Це наше завдання - вчитися любові все життя. Найвищою формою любові, котру можна спостерегти на землі, святий Іван Золотоустий вважає любов до ворогів. Хто не має такої любові, той наражається на велику небезпеку - ввійти у гнів з Богом. Так бажає Господь, щоб ми нашу любов до Нього доводили любов'ю до наших ближніх, до всіх, не поділяючи й не вилучаючи нікого з нашої любові. Кожен із нас може легко перевірити себе, як він любить Бога, звертаючи увагу на любов до сусідів, близьких і знайомих. Хто гнівається - далекий від Бога. Тому не приймає Господь молитви, аж поки людина не примириться з Ним через примирення зі своїм братом, сестрою, кожною людиною, до котрої відчуває ненависть, не любить її і обходить боком (пор. Мт 5, 24

Святий Іван Хреститель закликав людей до примирення з Богом не тому, що він їх не любив за їхні гріхи, а тому, що бажав для них найбільшого добра - жити в мирі з Господом. Адже багатства, задоволення, втіхи, здоров'я й сила минуть, а Божий мир і любов залишаться навіки.

Святої рівноапостольної княгині Ольги

Свята Ольга - перша християнка на великокняжому престолі Києва, перша просвітителька й учителька християнської віри в Русі-Україні. Її хрещення створило широкий шлях до християнізації нашої держави. Історики втім знають її аж ніяк не християнські діяння - наприклад, витончену помсту древлянам за вбитого чоловіка князя Ігоря.

Правда, сталося це задовго до хрещення княгині і, в принципі, цілком відповідало тодішнім уявленням про правильну поведінку вірної і люблячої дружини. Зауважимо, що древляни приходили до Ольги, щоб посватати її за свого князя, але княгиня залишилася вірна пам'яті чоловіка і бажала й надалі правити державою одна.

Незважаючи на складності, їй це вдалося. Згодом, провівши внутрішні реформи і налагодивши зв'язки з іншими державами, Ольга благополучно передала князівську владу синові Святославу, а сама «зайнялася собою», точніше, звернулася до пізнання істини. Щоб краще дізнатися про християнство, Ольга вирушила в найбільшу християнську країну того часу - Візантію.

Візантійський імператор був зачарований красою і розумом 60-річної княгині і запропонував їй вийти за нього заміж. Відмовитися було не можна: це могло спричинити за собою розрив дипломатичних і торгових відносин Русі та Візантії, але й погоджуватися Ольга не хотіла. І, як і колись з древлянами, вирішила піти на хитрість. Перед весіллям вона попросила охрестити її (адже християнський імператор не міг узяти за дружину язичницю), причому хрещеним батьком був обраний сам Костянтин. Питання про шлюб виявився закритим: імператор не міг узяти за дружину власну хресну дочку. Залишається тільки здогадуватися, як міг імператор випустити з поля зору цей важливий догматичний момент.

Хрещення Ольги мало не тільки особисте, але й державне значення. Русь символічно стали вважати дочкою Візантії (адже і Ольга стала хрещеницею візантійського імператора), а це поклало початок більш тісним взаєминам держав. Багато людей, наслідуючи княгиню, прийняли православ'я. Син Ольги Святослав відмовився від хрещення, пояснивши, що воїни з його дружини, які вклонялися язичницьким богам, будуть сміятися і втратять повагу до князя, віруючому в розп'ятого Христа. Зате онук Ольги Володимир не тільки прийняв православ'я, а й охрестив Русь. І причина цього - виховання, дане йому бабусею Ольгою.

Княгиня померла 24 липня 969 року, причастившись Святих Христових Таїн. На її прохання Святослав поховав матір за християнським звичаєм у київському храмі святителя Миколая. Тіло княгині залишалося нетлінним, і її онук Володимир переніс мощі святої в Десятинний храм Успіння Пресвятої Богородиці. Монах Яків пише, що в труні було віконце, через яке можна було побачити нетлінне тіло Ольги. Під час нападу монголів мощі Ольги сховали під руїнами Десятинної церкви. Митрополит Петро Могила, відбудовуючи 1635 року невелику церкву на місці Десятинної, віднайшов мощі святої Ольги, вони зберігалися там до XVIII ст. За наказом московського Синоду їх переховали, але місце нікому не відоме.



**У липні день народження мають:
July birthday celebrations:**

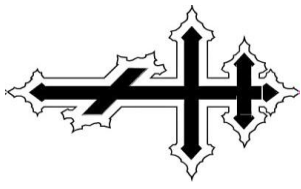
2 ^{го}	Роман Інґрасія	2 nd	Roman Ingrassia
4 ^{го}	Богдан Станиславів	4 th	Bohdan Stanyslaviv
4 ^{го}	Уляна Безуська	4 th	Uliana Bezusky
5 ^{го}	Наталія Сандер	5 th	Natalia Sander
12 ^{го}	Олена Лобзун	12 th	Olena Lobzun
14 ^{го}	Петро Каркоць	14 th	Peter Karkoc
19 ^{го}	п.м. Галина Корсун	19 th	pani matka Halyna Korsun
20 ^{го}	Володимир Синіцин	20 th	Volodymyr Syncyn
23 ^{го}	Катруся Фонтейн	23 rd	Katherine Fontaine
24 ^{го}	Настуня Коноплів	24 th	Nettie Konopliv
25 ^{го}	Наталія Ріленд	25 th	Natalie Rieland
29 ^{го}	Анатолій Миронюк	29 th	Anatoliy Myroniuk

Щиросердечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



СНУРСН ВУЛЛЕТИН



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stmsygnoc@yahoo.com

Website: www.stmsygnoc.thishouse.us

V. Rev. Evhen Kunka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kunka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2013 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1 ^{ший} заступник		
2 ^{гий} заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член		
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.232.5425
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2013 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President		
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Mariya Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large		
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andrij Karkos	612.232.5425
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of July 2013

<u>Sunday, 7th</u>	2ND Sunday after Pentecost. Birth John Baptist. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 14th</u>	3RD Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 21st</u>	4TH Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 28th</u>	5TH Sunday after Pentecost. St. Volodymyr the Great 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead.....

The next church board meeting is scheduled for Wednesday, July 10th at 7:00 p.m. in the church hall.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR:

Borys Nieprytzky, Walter Konopliv

May the good Lord help them to make a full recovery.

We extend our deepest sympathy to Daria Lysyj and all their family, upon the death of her husband, Dr. Anatoliy Lysyj, who passed away on June 5th. May his memory be eternal!

We extend our deepest sympathy to family, friends and those who knew of George Kolisnyk, who passed away on June 12th. May his memory be eternal!

LIBRARY

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Daria Kumka	\$25.00
-------------	---------

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. **During the months of July and August the Sisterhood will be taking a break. Please consider volunteering to host a coffee hour by signing up on the chart in the Parish Hall.** Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

Birth John Baptist

“Among those born of women no one is greater than John” (Luke 7:28). These words which our Lord said about John the Baptist are probably behind the solemn feast of the birthday of John the Baptist which we celebrate today. As a rule, the church celebrates the feast of a saint once a year, on the anniversary of the saint’s death. In the case of John the Baptist we celebrate his death as well as his birth. John is the only saint after Christ whose birth we celebrate with a solemn feast. This is the church’s way of saying with Jesus that **“among those born of women no one is greater than John.”**

The gospel story of the birth of John focuses on the naming ceremony. Why does the gospel show such an interest in the naming of the child? We tend to ask Juliet’s famous question to Romeo in Shakespeare’s *Romeo and Juliet*, **“What’s in a name? that which we call a rose/ By any other name would smell as sweet.”** But not everybody would agree with this view. In biblical times, and still today in many African cultures, personal names function the way business names do, that is, they aim to convey what the bearer of the name stands for. When Simon shows that he could be relied on as a leader of the apostles, he gets the name **“Rock.”** When the sons of Zebedee, James and John, petition Jesus to call down lightning from heaven to burn up the inhabitants of a Samaritan village who do not welcome Jesus, they get a new name **“Sons of Thunder.”** Names reveal an essential character or destiny of the bearer.

The name John means **“God is gracious.”** His birth signals the beginning of a new era in God-human relationship, an era to be characterised by grace and not by law. God himself gave John that name and it was revealed to his father Zachary in a vision (Luke 1:13). That this name was given to the child already before his birth shows that God has a purpose and plan for the child. The words of Isaiah in the first reading apply equally to John: **“The LORD called me before I was born, while I was in my mother’s womb he named me. ... he formed me in the womb to be his servant** (Isaiah 49:1, 5). In the birth of John we see that the existential philosopher Jean

Paul Satre was wrong when he said that people come into the world without a purpose, and that it is by exercising their freedom that they create a purpose for their lives. In John we see that God already has a purpose for His children before they come into this world, and so the challenge of life is for them to discover this purpose and to be faithful to its demands.

The purpose for which God created you may require that you walk to a different drumbeat than other people. For John it required that he live in the desert far from normal human contact and civilisation. God's purpose for his life dictated even the minutest details of how he would dress and eat, since he had to dress in rough animal skin and eat the vegetarian food of locusts and wild honey. He adopted a lifestyle that would enhance his calling in life. He did not go for any unnecessary trappings that would weigh him down or encumber his life. To discern what God is calling us to be we need to cultivate some sort of desert in our lives where we can listen to God. We need to make Samuel's words to the Lord, "**Speak, your servant is listening**" (1 Samuel 3:10) part of our daily prayer. And, to be faithful to the call of God, we need the courage and discipline to keep away from any choice of association or lifestyle that does not help us along the path to which God has called us.

Sts Peter and Paul

With what crowns of praise shall we crown Peter and Paul? What worthy words can one find to laud the chiefs of the Apostles? What forms and ornaments of speech can one employ? What kind of poetic blossom would he gather to dedicate to them?

What can be worthy for Peter, who, when he declared that our Lord is 'Christ the Son of the Living God' (Matthew 16:16), revealed the unshakeable stone onto which is founded and based the true faith of those who are saved and thus he himself at the same time became the first stone of the spiritual edifice of the Church?

What can stand worthy to praise "the imprisonment in various cities and the af-flictions" of Paul "the hard work and toil, the sleeplessness

the sufferings of hunger and thirst, the cold and nakedness, the basket, the beatings with a stick, the stoning, the journeying, the death of the sea, the shipwreck” that he endured “so that he would win people for Christ Jesus his Lord” as the muse of St. Andrew, Archbishop of Crete is wondering?

How can you praise the “Mouth of the Apostles” who “lifted up his voice and said to them” (Acts 2:14) in front of the crowd on the day of Pentecost and as many as heard this first holy divine voiced sermon of his “were pricked in their hearts” (Acts 2:41) and were baptised “and the same day these were added three thousand souls” to the Church? (Acts 2:41).

How can you praise the God-called “Teacher of the Churches who ” made all things to all men that he might by all means save them”? (1 Corinthians 9:22).

What can you first bring to memory about Peter and laud him? The enthusiasm? The humility? The saving and redeeming tears of repentance after that third “I do not know this man”? (Matthew 26:75) After this denial his complete dedication to the Godman and his triple confession of love to Him for which he heard from His mouth “feed my lambs” and “feed my sheep”? (John 21:15-17). His God-wise teaching which is contained in his two General Epistles or his all holy martyrdom for Christ in the “Eternal City” where he irrigated with his scarlet blood the newly grown tree of the Church of Rome?

What can you first call to mind about Paul and praise him? His godly zeal with which he repeatedly travelled round the Mediterranean with infinite dangers, hardships and problems in order to evangelise to its people the salvation in Christ? His patience to the “thorn in the flesh” which God granted to him to buffet him for life? (2 Corinthians 12: 7-10). His courage in front of the rulers of this world?

His politeness which made him respect even the high priest of the Judeans who transgressed the law? (Acts 23:5). The bottomless depth of his humility by reason of which, when he remembers the time that he was an enemy of the Church, he calls him-self “as one born out of due time” (1 Corinthians 15:8) and “least of the Apostles” and he comes to say “I am not great to be called an Apostle because

I persecuted the Church of God? (1 Corinthians 15:9). His care and the unquenchable interest and fatherly anxiety for the spiritual development of the faithful and the support of the churches at different places as it is so characteristically evident from “by the space of these years I ceased not to warn everyone night and day with tears (Acts 20:31) and from the most affectionate “my little children of whom I travail in birth again until Christ is formed in you (Galatians 4:19) and the so responsible “that which comes upon me daily, the care of all churches” (2 Corinthians 21:28). His perfect love which compelled him to say that unrepeatable “who is weak and I am not weak? Who is offended and I burn not?” (2 Corinthians 21:29). His laboriousness and the refinement of his soul which made him, despite the burden of the Apostolic duties to also pursue the humble craft of the tent maker in order to procure himself “food and clothing” so that he could preach without expense the Gospel “and not to be burden to anybody. His not loving money which made him say with modesty “I have coveted no man’s silver, or gold or apparel (Acts 20:33). Which of his virtues and which of his graces would you first bring to your memory? Only you stop at his last sacrifice, the culmination of all his unending, unceasing throughout his life sacrifices for Christ, the sacrifice of his blood under the sword of Nero and you stop going any further by respecting the greatness of the all holy man.

With such facts on the one hand and the writer of this not having the necessary prerequisites to attempt to say words worthy of the “holy luminaries of the world” on the other, it naturally follows that the say should be given to the holy hymnographer of the Church, who expresses the voice and the conscience of her holy Body, to conclude these poor and unworthy lines with the idiomelo of Psalm 50 of the Orthros of the feast of the Apostles:

“Peter, the leader of the glorious Apostles the rock of the faith and Paul divine of the holy Church the orator and luminary who stand beside the divine throne, Intercede for us”.

VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &

Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

TRUSTONE FINANCIAL

Office: (612) 379-4969

Fax: (612) 379-9069

301 Main St. NE

Minneapolis, MN 55413

Nick & Danielle Radulovich

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

900 Long Lake Road. Suite 330

New Brighton, MN 55112
